

# Table of Contents



luật và tham thiền đúng đắn “những gì che án ánh sáng sẽ dần dần bị loại bỏ,” và chắc chắn rằng “khi sự thông tuệ tinh thần... tự phản ánh trong trí tuệ chất, bấy giờ hành giả biết được Chân ngã.”<sup>(xliii)</sup> Vào một thời điểm nào đó trong lịch sử của mỗi cá nhân, sẽ xảy đến một cuộc khủng hoảng nghiêm trọng khiến người đó phải tìm cách cảm nhận được ánh sáng, qua việc sử dụng trí thông tuệ một cách đúng đắn, để tiếp xúc với nguồn sống Thiêng liêng. Patanjali nhấn mạnh điều này khi ông nói: “Việc chuyển tâm thức từ một thể thấp vào một thể cao hơn là một phần trong diễn trình tiến hóa và sáng tạo.”<sup>(xliiv)</sup> Dẫn dắt và một cách chậm chạp, hành giả từ từ có khả năng hiểu biết trực tiếp, và có thể làm cho hiển lộ nguồn vinh quang ẩn tàng trong mọi hình thể. Bí quyết là biết được khi nào thời điểm đó đã đến và nắm lấy phút giây cơ hội. Meister Eckhart nói:

“that which obscures the light is gradually removed,” and that “when the spiritual intelligence...reflects itself in the mind-stuff then comes awareness of the Self.”<sup>(xliiii)</sup> At one point in the history of every human being there comes a momentous crisis when the light must be sensed, through a rightly used intelligence, and the Divine inevitably contacted. This Patanjali emphasizes when he says: “The transfer of the consciousness from a lower vehicle into a higher is part of the creative and evolutionary process.”<sup>(xliiv)</sup> Slowly and gradually the work of direct knowledge becomes possible, and the glory which is hidden behind every form can stand revealed. The secret is to know when that time has come and to seize the moment of opportunity. Meister Eckhart says:

“Nếu tháo bỏ tất cả những lớp áo bên ngoài, linh hồn sẽ thấy và đón nhận được Thượng Đế một cách toàn vẹn và đúng thực. Nếu còn chưa loại bỏ tất cả những lớp màn che, dù mỏng đến đâu, thì linh hồn vẫn chưa có thể thấy được Ngài.”<sup>(xliiv)</sup>

“If the soul were stripped of all her sheaths, God would be discovered all naked to her view and would give himself to her, withholding nothing. As long as the soul has not thrown off all her veils, however thin, she is unable to see God.”<sup>(xliiv)</sup>

Thế là cả Đông và Tây đều truyền đạt cùng một ý niệm và trong cùng một cách sử dụng biểu tượng.

Thus, East and West teach the same idea and in the same symbology.

Vì thế, tham thiền là tiến trình có thứ tự qua đó hành giả tìm thấy Thượng Đế. Tham thiền là một hệ thống đã được thử nghiệm kỹ và được sử dụng rất nhiều, bao giờ cũng giúp hiển lộ nguồn sống thiêng liêng. Điều cần lưu ý ở đây là “tiến trình có thứ tự.” Có một số qui luật cần được theo đúng, có

Meditation is, therefore, an ordered process whereby a man finds God. It is a system, well-tried out and much used, which unfailingly reveals the divine. The important words here are “ordered process.” There are certain rules to be followed,

---

(xliiii):

Bailey, Alice A., *The Light of the Soul*, II., 52.

(xliiii):

Bailey, Alice A., *The Light of the Soul*, II., 52.

(xliv):

Ibid., IV., 2.

(xliv):

Ibid., IV., 2.

(xlv):

Pfeiffer, Franz, Meister Eckhart, p.114.

(xlv):

Pfeiffer, Franz, Meister Eckhart, p.114.